

La place primitive du recueil d'Oracles contre les Nations dans le livre de Jérémie

Bernard Gosse - Antony

Dans deux articles nous avons montré que la place du recueil d'Oracles contre les Nations, dans le texte Massorétique du livre de Jérémie, correspondait à une évolution rédactionnelle par rapport au texte dont témoigne la Septante¹.

Le texte Massorétique met notamment en valeur la réalisation des Oracles contre Babylone alors que le texte, dont témoigne la Septante, insistait sur la réalisation des Oracles contre Jérusalem.

Dans un article récent J. W. WATTS² a confirmé nos positions. Par contre G. FISCHER³ considère que les Oracles contre les Nations étaient primitivement regroupés à la fin du livre de Jérémie et qu'ils ont été insérés ultérieurement à l'intérieur de celui-ci, comme en témoigne la Septante.

Il est vrai que FISCHER, au contraire de WATTS, n'avait sans doute pas encore complètement pris en compte notre réévaluation de l'article de R. SEITZ en ce qui concerne l'interprétation de ses remarques sur Jér 45⁴.

Nous voulons montrer maintenant que dans la rédaction primitive dont témoigne la Septante, le recueil d'Oracles contre les Nations se situait parfaitement en Jér 25,14ss.

Bien entendu il faut tenir compte du fait que même dans la Septante le recueil primitif ne correspondait certainement pas au recueil actuel. Nous allons voir que l'origine de celui-ci est probablement lié au rouleau de 605.

En ce qui concerne le rouleau primitif de 605, nous avons en Jér 36,1-2: "La quatrième année de Joiaqim, fils de Josias, roi de Juda, la parole que voici fut adressée à Jérémie de la part de Yahvé: Prends un rouleau et écris dessus toutes les paroles que je t'ai adressées concernant Israël (Septante: Jérusalem), Juda et toutes les nations, depuis le jour où je commençai à te parler -au temps de Josias- jusqu'aujourd'hui." Nous allons voir l'importance de la mention de la quatrième année de Joiaqim, qui est aussi celle de la bataille de Karkémish. Ces événements vont en effet

¹B. GOSSE, La malédiction contre Babylone de Jérémie 51,59-64 et les rédactions du livre de Jérémie, ZAW 98, 1986, 383-399. B. GOSSE, Jérémie XLV et la place du recueil d'oracles contre les nations dans le livre de Jérémie, VT 40, 1990, 145-151.

²J. W. WATTS, Text and Redaction in Jeremiah's Oracle Against the Nations, CBQ 54, 1992, 432-447.

³G. FISCHER, Jer 25 und die Fremdvölkersprüche: Unterschiede zwischen hebräischem und griechischem Text, Biblica 72, 1991, 474-499.

⁴Cf. C. R. SEITZ, The Prophet Moses and the Canonical Shape of Jeremiah, ZAW 101, 1989, 3-27, et comparer J. W. WATTS, 434 et G. FISCHER, 496, fin de la note 68.

représenter une menace pour Juda et les pays voisins.

Au chapitre 25, nous avons vu que 25,1-13 concernait primitivement Juda et Jérusalem et que le texte primitif aux versets 1-2 peut être ainsi reconstitué⁵:

"Parole concernant tout le peuple de Juda, qui fut adressée à Jérémie la quatrième année de Joiaqim, fils de Josias, roi de Juda. Qu'il prononça devant tout le peuple de Juda et tous les habitants de Jérusalem".

Cela correspond à la partie du programme de 36,1-2 qui concerne Juda. Mais en 36,1-2, il était également question de "toutes les nations". Or dans la rédaction primitive du livre de Jérémie le recueil d'Oracles contre les Nations suit l'oracle de 25,1-13 qui concernait alors Juda et Jérusalem.

Dans le rouleau de 605 à la suite de l'oracle contre Juda on peut penser que la première nation mentionnée devait être l'Égypte⁶. En effet en 25,15ss (cf. le chapitre 32 de la Septante), la coupe de la colère de Yahvé doit être d'abord bu par Jérusalem cf. v. 18, puis par Pharaon et l'Égypte v. 19, et enfin par les autres nations. Dans le texte Massorétique, en Jér 46 l'Égypte est mentionnée en premier.

Nous avons en Jér 46,2: "Sur l'Égypte. Contre l'armée du Pharaon Néko, roi d'Égypte que se trouvait près du fleuve Euphrate, vers Karkémish, quand Nabuchodonosor roi de Babylone, le battit, c'était la quatrième année de Joiaqim, fils de Josias, roi de Juda". L'Égypte se trouvait menacée au même titre que Juda par la défaite de Karkémish.

Dans la rédaction dont témoigne la Septante, l'Élam précède l'Égypte. Mais on peut se demander s'il s'agit encore du rouleau de 605 ou déjà d'un élément surajouté. La datation de 25,20 (LXX) en fin d'oracle, qui se retrouve en début d'oracle en 49,34 (MT), a pu avoir pour fonction la justification de l'introduction de cet oracle dans le recueil⁷.

Il est donc raisonnable de penser que le recueil primitif d'Oracles contre les Nations du livre de Jérémie était lié au contexte historique de la bataille de Karkémish. Par la suite, des ajouts successifs ont eu lieu à l'intérieur même du texte dont témoigne la Septante. Mais avec la transformation de 25,1-13 en un oracle contre Babylone, le recueil d'Oracles contre les Nations du livre de Jérémie a commencé à entrer dans une nouvelle logique, qui a justifiée son transfert à la fin du livre de Jérémie.

Ainsi le recueil primitif, que l'on peut rapprocher du rouleau de 605, devait concerner

⁵B. GOSSE, ZAW 98, 1986, 388-390.

⁶Voir J. W. WATTS, 439. L. HOLLADAY, *Jeremiah 2*, Minneapolis, 1989, 313: "But the basic material gives every evidence of the diction and the outlook of Jrm in the course of his career, beginning with oracles delivered in the context of the battle of Carchemish in 605 (46:3-12; perhaps 48:1-4,6-9,11-12; and perhaps 49:3-5) and ending with the second oracle to Egypt (46:13-24) in the months just before Jerusalem fell in 587"; R. P. CARROLL, *Jeremiah*, London 1986, 755: "It is possible to read the collection in the light of Babylonian dominance in the sixth century". P. 760 CARROLL rapproche le chapitre 46 concernant l'Égypte de 25,1-11. Mais il ne veut pas mêler les oracles contre Juda aux oracles contre les nations, il considère ainsi 25,18 comme une interpolation. Sur ce point voir également p. 499.

⁷Concernant les problèmes de l'oracle contre l'Élam, cf. L. HOLLADAY, 387-389. R. P. CARROLL, 811-814.

indistinctement Juda, l'Égypte, et quelques autres nations à l'exclusion de Babylone⁹.

Le rouleau de 605 devait donc concerner Juda au même titre que les "nations". Cela correspond à la fonction deutéronomique des Oracles contre les Nations que nous avons déjà étudiée dans le livre d'Amos⁹. Juda y est concerné au même titre que les autres nations, de même que, dans le recueil primitif d'Amos, Israël était concernée au même titre que les nations d'alentour. La différence vient de ce qu'à l'époque d'Amos, la menace sur Israël et ses voisins, venait de l'Assyrie, tandis qu'à l'époque deutéronomique, la menace contre Juda et ses voisins, venait cette fois de Babylone.

La lecture deutéronomique des Oracles contre les Nations a donc transposé sur Juda et ses voisins face à Babylone, la lecture que faisait Amos pour Israël et ses voisins, face à la menace Assyrienne.

La chapitre 45 (MT), qui constituait alors la fin du livre de Jérémie, insistait donc sur la réalisation de menaces contre Jérusalem, celles-ci ne devant pas être séparées de celles concernant les nations d'alentour.

Cette logique rédactionnelle a été universalisée par des ajouts successifs au recueil de 605, tout au moins avant l'introduction des oracles contre Babylone qui lui ont fait prendre une autre signification. Sur ce point, on pourra rapprocher Jér 51,44 de 46,26; 48,47 et 49,39¹⁰. Les nations qui n'afflueront plus à Babylone pourront rentrer chez elles.

A la suite de l'exil, les Oracles contre les Nations sont devenus un moyen rédactionnel d'annoncer le salut d'Israël et de Juda, cf. les livres d'Ezéchiel et d'Isaïe. C'est dans ce cadre qu'il faut situer les transformations opérées dans la rédaction du livre de Jérémie quant à la place des Oracles contre les Nations.

Jér 45 qui soulignait la réalisation des menaces contre Jérusalem va dans la nouvelle rédaction mettre en valeur l'accomplissement des Oracles contre les Nations, rejetés à la fin du livre, notamment ceux contre Babylone, qui constituent tout autant une annonce de salut pour Israël. Ces modifications sont liées à la transformation de l'oracle de 25,1-13 en un oracle contre Babylone.

⁹R. P. CARROLL, 754: "The division of 46-51 into two parts, 46-49 and 50-51, permits certain differences between the collections to come into focus"; L. HOLLADAY, 313: "And there is justification for separating chapters 46-49 from chapters 50-51".

⁹B. GOSSE, Le Recueil d'Oracles contre les Nations du livre d'Amos et l'"Histoire Deutéronomique", VT 38, 1988, 22-40.

¹⁰Sur ce point voir B. GOSSE, Michée 4,1-5, Isaïe 2,1-5 et les rédacteurs finaux du livre d'Isaïe, ZAW 105, 1993, 98-102.